

भारतीय विमानपत्तन प्राधिकरण / AIRPORTS AUTHORITY OF INDIA
अभियान्त्रिकी विभाग (विद्युत) / ENGINEERING WING (ELECT.)
एन.ए.टी.एस. काम्प्लेक्स, ई.गॉ.अ. विमानपत्तन/ NATS COMPLEX, IGI AIRPORT,
नई दिल्ली-११००३७/NEW DELHI-110037

(For Website)

सं.: भा.वि.प्रा./एन.ए.टी.एस./अभि-वि/ए.एम.सी.-Fire Hydt./2022-23/ई-नि.आ.सू. -04

दिनांक : 03.06.2022

No : AAI/NATS/E-E/AMC-Fire Hydt./2022-23/E-NIT-04

Date : 03.06.2022

ई-निविदा आमंत्रण सूचना (२- बीओटी-२- लिफाफा, खुली निविदा)**NOTICE INVITING e-TENDER (2 BOT -2 ENVELOPE/PACKET OPEN TENDER)**

(निविदा आईडी /TENDER ID : 2022_AAI_117720_1)

1. अध्यक्ष, भारतीय विमानपत्तन प्राधिकरण की ओर से सहायक महाप्रबंधक (अभि-वि), NATS Complex, IGI Airport, New Delhi-110037, (निविदा प्रबंधक) द्वारा ई-निविदा सीपीपी पोर्टल के माध्यम से "AMC of Fire Hydrant with Sprinkler System for 02 years at NATS Complex, IGI Airport, New Delhi (2022-24)" के कार्य हेतु योग्य निविदाकर्ताओं से मद दर निविदाएं आमंत्रित की जाती हैं। निविदा की अनुमानित लागत रुपये 7,96,100/- (बिना जीएसटी के) तथा कार्य पूरा होने की अवधि चौबीस (24) महीने हैं।

Item rate tenders are invited through the e-tendering CPP portal by Asstt. Gen. Mgr. (E-E) (Bid Manager), Airports Authority of India, NATS Complex, IGI Airport, New Delhi 110037 on behalf of Chairman, AAI from the eligible contractors for the work of "AMC of Fire Hydrant with Sprinkler System for 02 years at NATS Complex, IGI Airport, New Delhi (2022-24)" at an estimated cost of Rs. 7,96,100/- (without GST) with completion period of 24 Months.

निविदा प्रक्रिया सीपीपी पोर्टल URL address <https://etenders.gov.in/eprocure/app> अथवा www.aai.aero पर ऑनलाइन है। इच्छुक निविदाकर्ता सीपीपी पोर्टल से लॉगिन कर के निविदा दस्तावेज डाउनलोड कर के देख सकते हैं।

The tendering process is online at CPP portal URL address <https://etenders.gov.in/eprocure/app> or www.aai.aero. Prospective tenderers may download and go through tender document.

इच्छुक निविदाकर्ता को सलाह दी जाती है कि वे सीपीपी पोर्टल में जाकर खुद को पंजियन कर अपना 'Login ID' एवं 'Password' प्राप्त कर लें। सीपीपी पोर्टल <https://etenders.gov.in/eprocure/app> or www.aai.aero पर Login करने के पश्चात पोर्टल के होम पृष्ठ पर उपलब्ध 'निर्देशों' को अच्छी तरह पढ़ लें। साथ ही साथ वे अपना डिजिटल सिग्नेचर प्रमाणपत्र (डी.एस.सी.) प्राप्त कर लें जो कि आवेदन जमा करने के लिए अनिवार्य तौर पर आवश्यक है। इस प्रक्रिया के लिए सामान्यतः तीन दिनों का समय लग सकता है। निविदाकर्ता भा.वि.प्रा. सहायता डेस्क 'aai.aero/tender/e-tender/help desk support' के माध्यम से भी सहायता ले सकते हैं।

Prospective tenderers are advised to get themselves register at CPP Portal, obtain 'Login ID' and 'Password' and go through the instructions available in the home page after log-in to the CPP Portal <https://etenders.gov.in/eprocure/app> or www.aai.aero. They should also obtain Digital Signature Certificate (DSC) in parallel which is essentially required for submission of their applications. The process normally takes 03 days time. The tenderers may also take guidance from AAI HELP DESK support through path aai.aero/tender/e-tender/help desk support.

(a) किसी भी तकनीकी से संबंधित प्रश्नों के लिए, हेल्पडेस्क पर कॉल करें। 24 x 7 हेल्प डेस्क का विवरण नीचे दिया गया है

Tele : 0120-4200462, 0120-4001002, 0120-4001005, 0120-6277787

A.A.I.

C-Nil

I-Nil

O-Nil

Web-NIT - 1



E-Mail: support-eproc@nic.in

निविदाकर्ता से अनुरोध है कि संपर्क विवरण के साथ किसी भी मुद्दे को ईमेल करते समय कृपया URL पोर्टल और निविदा आईडी में विषय का उल्लेख करें।

For any technical related queries, please call the **HELP DESK**. The 24 X 7 Help Desk details are as below :

Tele : 0120-4200462, 0120-4001002, 0120-4001005, 0120-6277787

E-Mail : support-eproc@nic.in

Tenderers are requested to kindly mention the URL of portal and tender ID in the subject while emailing any issue along with the contact details.

(b) सीपीपी पोर्टल के कार्य के संबंध में किसी भी अन्य तकनीकी सहायता के लिए, निविदाकर्ता निम्नलिखित AAI HELP DESK Nos. से सभी कार्य दिवसों के बीच में ही संपर्क कर सकता है :

For any further technical assistance with regard to function of CPP Portal, the tenderers may contact the following **AAI HELP DESK** Nos on all working days only between :

(i) **0800 बजे से 2000 बजे तक (सोमवार से शनिवार):**

Tele : 011-24632950, Extn : 3512 (6 Lines), Email : eprochelp@aai.aero

0800 hrs to 2000 hrs (Monday to Saturday):

Tele : 011-24632950, Extn : 3512 (6 Lines), Email : eprochelp@aai.aero,

(ii) **0900 बजे से 1800 बजे तक (सोमवार से शुक्रवार):**

Tele : 011-24632950, Extn : 3523, Email : entendersupport@aai.aero,
sanjeevkumar@aai.aero and snita@aai.aero

0930 hrs to 1800 hrs (Monday to Friday):

Tele : 011-24632950, Extn : 3523, Email : entendersupport@aai.aero,
sanjeevkumar@aai.aero

(iii) **0930 बजे से 1800 बजे तक (सोमवार से शुक्रवार):**

Tele : 011-24657900, Email: gmitichq@aai.aero

0930 hrs to 1800 hrs (Monday to Friday):

Tele : 011-24657900, Email: gmitichq@aai.aero

निविदा प्रसंस्करण शुल्क रुपये 1180/- (i/c GST) (नॉन-रिफंडेबल) का भुगतान सीपीपी पोर्टल पर भुगतान गेटवे के माध्यम से केवल ऑनलाइन (कोई भौतिक सबमिशन स्वीकार नहीं) करना होगा। AAI ने स्टेट बैंक ऑफ इंडिया (SBI) को अधिकृत किया है क्योंकि नोडल बैंक भुगतान गेटवे सेवाएं प्रदान करता है।

Tender processing fee of Rs. 1180/-(i/c GST) (Non-Refundable) will be required to be paid through online only (no physical submission is accepted), through Payment Gateway on CPP Portal. AAI has authorised State Bank of India (SBI) as nodal bank who provides payment gateway services.

2. निम्नलिखित 2 लिफाफों को निम्नलिखित अनुसूची के अनुसार निविदाकर्ता द्वारा सीपीपी पोर्टल पर ऑनलाइन जमा किया जाएगा:
Following 2 Envelopes shall be submitted through online CPP-Portal by the tenderers as per the following schedules :

महत्वपूर्ण डेटा पत्र /CRITICAL DATA SHEET

1.	प्रकाशनतिथि / Publishing Date	:	At 1700 Hrs. on 03.06.2022
2.	निविदादस्तावेजडाउनलोड /बिक्रीप्रारंभतिथि Bid Document Download / Sale Start Date	:	From 0930 Hrs. on 04.06.2022
3.	स्पष्टीकरणमांगप्रारंभतिथि / SeekClarification Start Date	:	From 0930 Hrs. on 04.06.2022
4.	स्पष्टीकरणमांगसमाप्तितिथि / SeekClarificationEndDate	:	Upto 1700 Hrs. on 24.06.2022
5.	ऑनलाइननिविदाप्रस्तुतीकरणप्रारंभतिथि/Online Bid Submission Start Date	:	From 0930 Hrs. on 04.06.2022
6.	ऑनलाइननिविदाजमाकरनेकीअंतिमतिथितथासमय/ Online Bid Submission End Date&Time	:	Upto 1800 Hrs. on 24.06.2022
7.	ऑनलाइननिविदाजमाकरनेकीअंतिमतिथितथासमय/ Bid Document Download/Sale End Date&Time	:	Upto 1800 Hrs. on 24.06.2022
8.	सीपीपीपोर्टलपरएस.बी.आई.भुगतानगेटवेकेमाध्यमसेनिविदाशुल्क (गैरवापसीयोग्य) केऑनलाइनभुगतानकीअंतिमतिथिऔरसमय End date and Time of ONLINE Payment of Tender Fee (Non refundable) through payment gateway of CPP Portal through SBI	:	Upto 1800 Hrs. on 24.06.2022
9.	निविदाखोलनेकीतिथि:लिफाफा-I Bid Opening Date: Cover/ Envelope-I	:	At 1100 Hrs. on 27.06.2022
10.	निविदाखोलनेकीतिथि: लिफाफा- II (मूल्यबोली) Bid Opening Date: Cover/ Envelope- II (Price Bid)	:	At 1100 Hrs. on 04.07.2022 (if any change will be notified through CPP Portal)
11.	निविदाप्रसंस्करणशुल्क(अप्रतिदेय) Tender Processing Fee (NonRefundable)	:	Rs. 1180/-(i/c GST) through ONLINE payment gateway of CPP Portal - SBI.
12.	धरोहरराशि Earnest Money	:	Rs. 15,922/- through ONLINE payment gateway-SBI of CPP Portal

लिफाफा-I (तकनिकी बोली और पूर्व योग्यता)

Envelope – I (Tender Processing Fee, EMD, Technical Bid and Pre-Qualification) :

लिफाफा-I मे निम्नलिखित दस्तावेज हैं :

Envelope – I containing following :

A. निविदा प्रक्रिया शुल्क, धरोहर राशि **Tender Processing Fee, EMD** :

- (i) निविदा प्रसंस्करण शुल्क रु 1180/- सीपीपी पोर्टल के पेमेंट गेटवे - अधिकृत नोडल बैंक यानी भारतीय स्टेट बैंक के माध्यम से सीपीपी पोर्टल पर ऑनलाइन भुगतान होगा ।



Online payment of Tender Processing Fee amounting Rs. 1180/- through payment gateway of CPP portal via authorized nodal bank i.e. State Bank of India.

(ii) अधिकृत नोड बैंक यानी स्टेट बैंक ऑफ इंडिया के माध्यम से सीपीपी पोर्टल के भुगतान गेटवे के माध्यम से अर्नेस्ट मनी डिपॉजिट (ईएमडी) का ऑनलाइन भुगतान।

Online payment of Earnest Money Deposit (EMD) through payment of gateway CPP portal via authorized nodal bank i.e. State Bank of India.

(iii) लेटर ऑफ अंडरटेकिंग (As per Appendix XIA, GCC) के साथ ईएमडी के खिलाफ बीजी (as per Appendix IA, GCC) की CPP पोर्टल में अपलोड करना होगा।

In case of Bank Guarantee (BG) against EMD (as per Appendix IA, GCC) alongwith letter of undertaking (As per Appendix XIA, GCC) will be uploaded in the CPP Portal.

अथवा OR

(iv) निविदा प्रसंस्करण शुल्क / ईएमडी की छूट के मामले में NSIC / MSEs / UAM (Udyog Aadhar Memorandum) के लिए सक्षम प्राधिकारी द्वारा जारी वैध पंजीकरण प्रमाणपत्र की CPP पोर्टल में अपलोड करना होगा।

Valid registration certificate issued by Competent authority for NSIC/MSEs/UAM (Udyog Aadhar Memorandum) to be uploaded in CPP Portal in case of seeking exemption of Tender processing fee/EMD.

B. तकनीकी बोली में निम्नलिखित दस्तावेज हैं :

Technical Bid containing the following documents :

- (i) भा.वि.प्रा. की निविदा शर्तों को बिना शर्त स्वीकृति पत्र की स्कैन की गई कॉपी (format PR-I के अनुरूप)।
Scanned copy of Unconditional Acceptance of AAI's Tender Conditions (as per format PR-I).
- (ii) स्थाई खाता संख्या की स्कैन की गई कॉपी।
Scanned copy of Permanent Account Number (PAN)
- (iii) माल और सेवा कर पंजीकरण की स्कैन की गई कॉपी।
Scanned copy of GST Registration.
- (iv) कंपनी के लेटर हेड पर ब्लैकलिस्टिंग / डिबारमेंट के संबंध में 'अंडरटेकिंग' की स्कैन की गई कॉपी (PR-V के अनुरूप)।
Scanned copy of 'Undertaking' regarding Blacklisting / Debarment on Company's Letter Head (as per PR-V)
- (v) बोलीदाता को काम के निर्धारित समय अवधि के भीतर समग्र रूप से पूरा करने के लिए अभियंता-प्रभारी (ईआईसी) के परामर्श से काम की आवश्यकता के अनुसार पर्याप्त संयंत्र और मशीनरी की तैनाती करनी चाहिए। बोलीदाता कंपनी के लेटर हेड पर 'अंडरटेकिंग' की स्कैन की हुई कॉपी जमा करेगा (PR-III के अनुरूप)।
Tenderer should deploy sufficient plant and machinery as per the requirement of work in consultation with the Engineer-In-Charge (E-I-C) to achieve the milestones / targets and overall completion within the time period. Tenderer shall submit scanned copy of 'Undertaking' on Company's Letter Head (as per PR-III).

- (vi) स्वामित्व वाली फर्म के अलावा अन्य कंपनियाँ CIN / LLPIN / कंपनी के निदेशकों के नाम और कंपनी के निदेशक का नाम दिखाने वाली कंपनी अधिनियम के तहत कंपनी के निगमन के प्रमाण पत्र के साथ प्राधिकरण के पत्र / पॉवर ऑफ अटॉर्नी हेतु प्राधिकृत बोर्ड रेजोल्यूशन की प्रति।

Companies other than propriety firm shall submit, scanned copy of Authorization Letter / Power of Attorney alongwith copy of Certificate of Incorporation of the Company under Companies Act showing CIN/LLPIN/Name of Directors of the Company & Copy of Board Resolution regarding Authority to assign Power of Attorney.

मालिकाना फर्म, प्राधिकृत पत्र / पावर ऑफ अटॉर्नी की स्कैन की हुई प्रति तभी प्रस्तुत करेगा जब निविदा किसी अन्य व्यक्ति द्वारा संसाधित की जाती है।

Proprietary firm shall submit scanned copy of Authorisation Letter / Power of Attorney only if the tender is processed by a person other than proprietor.

- (vii) PQ proforma-Check list विधिवत रूप से भरी गई।
PQ proforma-Check list duly filled-in.

- (viii) रु. १०० के गैर-न्यायिक स्टाम्प पेपर पर न्यूनतम मजदूरी (proforma PR-II के अनुसार) के अनुपालन के संबंध में शपथ पत्र।

Affidavit regarding compliance of Minimum Wages (as per proforma PR-II) on Non-Judicial Stamp paper of Rs. 100/-.

- C. निविदाकर्ता / बोलीदाता की योग्यता के लिये निम्नलिखित आवश्यकताएँ हैं :

Qualifying requirement of Contractors / tenderers containing the following :

- (i) पिछले सात वर्षों के दौरान दिनांक **31.05.2022** तक भारत में किये गये रु. **1,59,220/-** (जीएसटी को छोड़कर) के कम से कम तीन कार्यों या रु. **1,99,025/-** (जीएसटी को छोड़कर) के कम से कम दो कार्यों या रु. **3,18,440/-** (जीएसटी को छोड़कर) एक कार्य जो कि **“SITC or AMC of Fire Hydrant with Sprinkler System”** के समान प्रकार हो, को सन्तोष जनक रूप से पूर्ण (आंशिक रूप से पूर्ण किए गए कार्य पर विचार नहीं किया जाएगा, हालांकि कार्य की पूर्व-निर्धारित चरणबद्धता स्वीकार की जाएगी।) किए जाने का प्रमाण पत्र हो।

Should have satisfactorily completed (*Phase/Part completion of the scope of work in a contract shall not be considered, **however, pre-determined** phasing of the work will be accepted) **three works** each of **Rs 1,59,220/- (Excluding GST)** or **two works**, each of **Rs 1,99,025/- (Excluding GST)**, or **one work** of **Rs 3,18,440/- (Excluding GST)** in Single contract of similar nature of work i.e. **“SITC or AMC of Fire Hydrant with Sprinkler System”** during last seven (7) years ending as on **31.05.2022**.

“निष्पादित कार्यों का वास्तविक मूल्य 7% प्रति वर्ष की साधारण दर पर कार्य समापन तिथि से निविदा जमा करने की अंतिम तिथि तक गणना करने के बाद बढ़ाकर वर्तमान लागत स्तर पर लाया जाएगा।”

“The value of executed works shall be brought to current costing level by enhancing the actual value of work at simple rate of 7% per annum, calculated from the date of completion to the last date of submission of Bid”.



ग्राहक द्वारा प्रस्तुत अनुभव प्रमाणपत्र में किए गए कार्य का स्वरूप, कार्य का मूल्य, कार्य प्रारंभ करने की तिथि, अनुबंध के अनुसार पूर्ण करने की तिथि, कार्य पूर्ण करने की वास्तविक तिथि तथा कार्य के संतोषजनक समापन को दर्शाना चाहिए। फ़र्म द्वारा कार्यानुभव के रूप में जमा किए गए कार्यानुभव प्रमाणपत्र यदि गैर सरकारी / गैर-पीएसयू संगठनों के हैं तो फ़र्म को कार्य के वास्तविक प्राप्त किये मूल्य के साथ समर्थन में स्रोतों पर कर कटौती की प्रति प्रस्तुत करनी होगी जो कि पंजीकृत चार्टर्ड एकाउंटेंट द्वारा जारी किया गया हो जिसमें कार्य का नाम, कार्य के लिये मूल रशि की प्राप्ति एवम कार्य के लिये टी डी एस की रशि का विवरण हो।

Client certificate for experience should show the nature of work done, the value of work, date of start, date of completion as per agreement, actual date of completion and satisfactory completion of work. **Tenderers showing work experience certificate (work completion) from Non-government/Non-PSU organizations should submit copies of Tax Deduction at Source (TDS) Certificate(s) alongwith a certificate issued by registered Chartered Accountant, clearly specifying the name of work, total payment received against the work and TDS amount for the work.**

(ii) औसत वार्षिक वित्तीय टर्न-ओवर दिनांक 31 मार्च को समाप्त वित्तीय वर्ष से पिछले तीन वर्षों में रु. 1,19,415/- होना चाहिए। प्रमाण के लिए आवेदन के साथ संक्षिप्त आय व्यय का चिट्ठा एवं लाभ हानि खाता के विवरण जमा करने होंगे। फ़र्म द्वारा विगत तीन वर्षों में निरंतर हानि दर्शाने की स्थिति में उनके आवेदन निरस्त किए जाएंगे।

Should have annualized average financial turnover of **Rs. 1,19,415/-** against works executed during last three years, ending 31st March of previous Financial Year. As a proof, copy of Abridged Balance Sheet along with Profit and Loss Account Statement of the tenderers should be submitted along with the application. Tenderers showing continuous losses during the last three years in the balance sheet shall be summarily rejected.

(iii) निविदाकर्ताओं के पास प्रमाणित चार्टर्ड एकाउंटेंट्स द्वारा जारी (पीआर- IV के अनुसार) न्यूनतम रु. 59,708/- का मूल्य होना चाहिए।

Tenderers should have a minimum net worth of Rs. 59,708/- issued by certified Chartered Accountants (as per PR-IV).

(iv) एजेंसी के पास ईपीएफ और ईएसआईसी पंजीकरण (यदि लागू हो) होना चाहिए।
Agency should have EPF & ESIC Registration (if applicable).

(v) वैध-विद्युत-लाइसेंस-होना-चाहिए-।
~~Should possess valid Electrical License.~~

उपरोक्त उल्लिखित लिफाफा-I के सभी दस्तावेजों की स्कैन की हुई प्रति CPP Portal पर निविदा दस्तावेज के क्रिटिकल डेटा शीट में उल्लिखित दिनांक और समय तक या उससे पूर्व जमा करनी होगी।

Scanned copy of all the Documents of Envelope-I mentioned above shall be submitted on the CPP Portal on or before date and time mentioned in the CRITICAL DATA SHEET.

निविदाकार, जिनके ऑनलाइन भुगतान के लिए निविदा प्रसंस्करण शुल्क और ईएमडी घोषणा को अपलोड करने की तारीख महत्वपूर्ण डेटा शीट में उल्लिखित तिथि और समय तक प्राप्त नहीं होती है, तब उनका निविदा खारिज कर दिया जाएगा।

The tenderers, whose online payment for Tender Processing Fees and EMD or uploading of BG against EMD are not received by the date & time mentioned in critical data sheet, then their tenders will be liable to be rejected.

बैंक गारंटी की तैयारी के लिए भा.वि.प्रा. के बैंक और खाता विवरण इस प्रकार हैं :

AAI Bank & Account details for preparation of Bank Guarantee are as follows :

Name of Account Holder : Airports Authority of India
 Name of Bank : ICICI Bank
 IFSC Code : ICIC0000007
 BG ADVISING MESSAGE : AAIRHQNR (to be mentioned in the field 7037 of the BG advising message code).

धरोहर राशि की वापसी: पात्रता / तकनीकी मानदंडों में अर्हता प्राप्त करने में विफल रहने वाले निविदाकारों को ईएमडी की वापसी उनके अस्वीकृति पर उनके स्रोत खाते में की जाएगी। अर्हता प्राप्त करने वाले सभी निविदाकारों और उनकी वित्तीय बोलियों को खोलने के लिए, एल -1 को छोड़कर ऐसे सभी निविदाकारों की ईएमडी की वापसी सीपीपी पोर्टल पर वित्तीय बोली मूल्यांकन के बाद उनके स्रोत खाते में कर दी जाएगी। L1 निविदाकार का EMD (यदि कोई हो) AOC (अनुबंध का पुरस्कार) के पूरा होने के बाद, CPP पोर्टल पर उनके स्रोत खाते में वापस किया जाएगा।

Refund of EMD: The refund of EMD to tenderers who fail to qualify in the eligibility /technical criteria, shall be made to their source account on their rejection. For all tenderers who qualify and their financial bids are opened, the refund of EMD of all such tenderers except L-1 shall be made to their source account of after financial bid evaluation on CPP Portal. Refund of EMD to L1 bidder, if any, will be made on CPP Portal after completion of AOC (Award of Contract).

लिफाफा-II : सीपीपी पोर्टल के द्वारा वित्तीय ई बोली ;

Envelope-II : The Financial e-Bid through CPP Portal.

सभी दरों (बिना जीएसटी के) को दिये गए प्रारूप में उद्धृत किया जाएगा और किसी अन्य प्रारूप में स्वीकार्य नहीं किया जायेगा। यदि निविदा दस्तावेज के साथ price bid को Standard BOQ प्रारूप में दिया गया है, तो उसे डाउनलोड करना है और सभी बोलीदाताओं द्वारा भरना है। बोलीदाताओं को BOQ फाइल को डाउनलोड करके, इसे खोलने और रंगीन (असुरक्षित) कक्षों को अपने संबंधित वित्तीय उद्धरण और अन्य विवरण (जैसे बोलीदाता का नाम) को पूरा करना आवश्यक है। दूसरे किसी भी अन्य कक्षों को परिवर्तित नहीं किया जाना चाहिए। एक बार विवरण पूरा हो जाने पर, बोलीदाता को इसे बिना फाइल का नाम बदले सुरक्षित करना होगा और इसे ऑनलाइन जमा करना होगा। यदि बोलीदाता द्वारा BOQ फाइल को संशोधित किया पाया जाता है, तो बोली को खारिज कर दिया जाएगा।

All rates (excluding GST) shall be quoted in the format provided and no other format is acceptable. If the price bid has been given as a standard BOQ format with the tender document, then the same is to be downloaded and to be filled by all the tenders. Tenders are required to download the BOQ file, open it and complete the coloured (unprotected) cells with their respective financial quotes and other details (such as name of the tenderer). No other cells should be changed. Once the details have been completed, the tenderer should save it and submit it online, without changing the filename. If the BOQ file is found to be modified by the tenderer, the bid will be rejected.



3. निविदा प्रस्तुत करना Bid Submissions

निविदाकर्ता केवल सीपीपी पोर्टल <http://etenders.gov.in/eprocure/app> पर ही अपना आवेदन प्रस्तुत करेंगे। निविदाकर्ता / ठेकेदार को सलाह दी जाती है कि वे निविदाएं ऑनलाइन प्रस्तुत करने के लिए निविदा दस्तावेज में उपलब्ध निर्देशों का पालन करें। निविदाकर्ताओं को दस्तावेजों की स्कैन तथा डिजिटल रूप से हस्ताक्षरित प्रतियाँ अपलोड करना आवश्यक है जैसा कि ऊपर उल्लेख किया गया है। निविदा दस्तावेजों को 100 dpi, Black & White के विकल्प के साथ स्कैन किया जा सकता है जो स्कैन किए गए दस्तावेज के आकार को कम करने में मदद करता है।

The tenderer shall submit their applications only at **CPP Portal** : <https://etender.gov.in/eprocure/app>. Tenderers /Contractors are advised to follow the instruction provided in the tender document for online submission of bids. Tenderers are required to upload the digitally signed file of scanned documents as mentioned above. Bid documents may be scanned with 100 dpi with black and white option which helps in reducing size of the scanned document.

यदि बोली लगाने वाले के पास कार्य के निविदा दस्तावेज से संबंधित कोई प्रश्न (सवाल) है, तो उन्हें स्पष्टीकरण मांगने के लिए CPP-निविदा पोर्टल में 'सीक क्लैरिफिकेशन' का उपयोग करना चाहिए। इस संबंध में संचार का कोई अन्य माध्यम मान्य नहीं किया जाएगा। क्वेरी मांगने की अंतिम तिथि और समय CRITICAL DATA SHEET में निर्धारित है।

If the bidder has any query related to the Bid Document of the work, they should use 'Seek Clarification' on CPP-tendering portal to seek clarifications. No other means of communication in this regards shall be entertained. Last date and time for making query is as stipulated in the CRITICAL DATA SHEET.

उपरोक्त निर्दिष्ट स्थान के अलावा अन्यत्र अपलोड किये गए निविदा आवेदन ग्राह्य नहीं किया जायेगा। निविदा की कागजी आवेदित प्रति पर विचार नहीं किया जाएगा।

Uploading of application in location other than specified shall not be considered. Hard copy of application shall not be entertained.

4. एक से अधिक निविदाएं एक निविदाकार या निविदाकारों द्वारा प्रस्तुत नहीं की जाएंगी जिनके पास व्यावसायिक संबंध हैं। किसी भी परिस्थिति में पिता और उसके बेटे या अन्य करीबी रिश्ते हैं अलग अलग प्रतियोगियों नहीं होंगे, जिनके एक दूसरे के साथ व्यावसायिक संबंध हैं (यानी जब एक या एक से अधिक साथी / निर्देशक (को) कॉमन हैं) को एक ही अनुबंध के लिए निविदा की अनुमति होगी। इस शर्त का उल्लंघन दोनों पक्षों की निविदाओं की अस्वीकृति के लिए दोनों पक्ष उत्तरदायी होंगे।

Not more than one tender shall be submitted by one tenderer or tenderers having business relationship. Under no circumstances will father and his son(s) or other close relations who have business relationship with one another (i.e. when one or more partner(s) / Director (s) are common) be allowed to tender for the same contract as separate competitors. A breach of this condition will render the tenders of both parties liable to rejection.

5. निविदाकारों जिन्होंने सेंट्रल पब्लिक प्रोक्योरमेंट पोर्टल (CPPP) की वेबसाइट <http://etenders.gov.in/eprocure/app> से टेंडर डाउनलोड किया है, वे टेंडर फॉर्म को किसी भी तरीके से डाउनलोड किए गए मूल्य बोली टेम्पलेट से छेड़छाड़ / संशोधित नहीं करेंगे। यदि किसी को किसी भी तरीके से टेम्पलेट / संशोधित किया गया पाया जाता है, तो टेंडर को पूरी तरह से खारिज कर दिया जाएगा और ईएमडी को जब्त कर लिया जाएगा और निविदाकारों को भा.वि.प्रा. के साथ व्यापार करने से प्रतिबंधित कर दिया जाएगा।

Tenderers who have downloaded the tender from Central Public Procurement Portal (CPPP) website <http://etenders.gov.in/eprocure/app> shall not tamper / modify the tender form including downloaded price bid template in any manner. In case if the same is found to be tempered / modified in

any manner, tender will be completely rejected and EMD would be forfeited and tenderer is liable to be banned from doing business with AAI.

6. बोलियों को खोलने की प्रक्रिया इस प्रकार होगी:

Bids Opening process is as below:

A. लिफाफा- I (निविदा प्रक्रिया शुल्क / ईएमडी शुल्क, तकनीकी बोली और पूर्व योग्यता)

Envelope-I (Tender Process Fees, EMD Fees, Technical Bid and Pre-Qualification):

लिफाफा -I जिसमें ऊपर उल्लेख किये गये दस्तावेज (निविदाकारों द्वारा जमा किये गये) होंगे, को **क्रिटिकल डाटा** शीट में दिये गये तिथि के अनुसार खोला जाएगा।

Envelope-I containing documents as required mentioned above (uploaded by the tenderers) shall be opened on date & time mentioned in CRITICAL DATA SHEET.

यदि बोली लगाने वाले के द्वारा लिफाफा-I में जमा किये गये दस्तावेजों में किसी भी प्रकार की स्पष्टीकरण की जरूरत होगी तो उन्हें इसे “CPP Portal” माध्यम से मुहैया करने को कहा जायेगा। निविदाकर्ता को अपेक्षित स्पष्टीकरण / दस्तावेज भा.वि.प्रा. द्वारा निर्धारित समय सीमा में अपलोड करना होगा, अन्यथा यह समझा जायेगा कि निविदाकर्ता के पास जमा करने के लिये कुछ भी नहीं है एवम बोली का मूल्यांकन उसी के अनुसार की जायेगी।

If any clarification is needed from the tenderer(s) about the deficiency in their uploaded document in Envelope-I, he will be asked to provide it through CPP Portal. The tenderer(s) shall upload the requisite clarification / documents within time specified by AAI, failing which it shall be presumed that tenderers do not have anything to submit and bid shall be evaluated accordingly.

CPP Portal के माध्यम से निविदाकर्ताओं को उनकी बोलियों की स्वीकृति / अस्वीकृति के बारे में सूचना दी जाएगी।

The intimation regarding acceptance / rejection of their bids will be intimated to the tenderers through CPP Portal.

B. **लिफाफा- II वित्तीय ई बोली/ Envelope-II (Financial Bid) :**

लिफाफा- II जिसमें तकनीकी मानदंडों और अर्हता प्राप्त आवश्यकता को पूरा करने वाले निविदाकारों की वित्तीय बोली में शामिल है को CRITICAL DATA SHEET में उल्लिखित किये गये तिथि और समय पर खोला जाएगा। लिफाफा- II (वित्तीय बोली) खोलने की तारीख और समय को बदलने की आवश्यकता के सम्बंध में, सीपीपी पोर्टल के माध्यम से सूचना दी जाएगी।

Envelope-II containing financial bid of the tenderers found to be meeting the technical criteria and qualifying requirement shall be opened on date & time mentioned in CRITICAL DATA SHEET. In case the date and time for opening of Envelope-II (Financial Bid) is required to be changed, the same shall be intimated through CPP Portal.

7. भारतीय विमानपत्तन प्राधिकरण को बिना कारण बताए किसी एक या सभी निविदा आवेदनो को स्वीकार करने या निरस्त करने का अधिकार होगा। भारतीय विमानपत्तन प्राधिकरण को बिना कारण बताए निविदा प्रक्रिया के किसी भी स्तर पर निविदा को निरस्त करने का भी अधिकार होगा।

AAI reserves the right to accept or reject any or all applications without assigning any reasons. AAI also reserves the right to call off tender process at any stage without assigning any reason.

8. ऐसी कार्यरत एजेन्सिया जिनका कार्य निष्पादन (प्रदर्शन) चालू परियोजना के (ओ)संबंध में असामान्य रूप से बेकार है और भा.वि.प्रा. के किसी भी विभाग या केंद्रीय/ राज्य सरकार विभाग/ पीएसयू/विश्व बैंक / एडीबी आदि के द्वारा उन्हें अस्थाई /सदा के लिए निषेध करने का पत्र जारी किया गया हो, को निविदा जारी करने की अनुमति न देने का अधिकार भारतीय विमानपत्तन प्राधिकरण के पास सुरक्षित है। एजेन्सी के द्वारा जमा



किये गए दस्तावेजों के सत्यापन करने का अधिकार भारतीय विमानपत्तन प्राधिकरण के पास सुरक्षित है (कार्यादेश देने के पूर्व या बाद में)। यदि किसी भी स्तर पर आवेदन कर्ता द्वारा जमा किये गए दस्तावेजों को गलत / झूठा या कोई भी अनियमितता पाई जाती है जो कि फर्म को अयोग्य बनाता हो तो भा.वि.प्रा. निम्न कार्यवाही करेगा :

AAI reserves the right to disallow the working agencies whose performance at ongoing project(s) is below par and usually poor and has been issued letter of restrain/temporary/permanent debarment/black listing by any department of AAI or Central / State Govt. Depts. / PSUs / World Bank / ADB etc. **AAI reserves the right to verify the credential submitted by the tenderers at any stage (before or after the award of work). If at any stage, any information/documents submitted by the applicant is found to be incorrect/false or have some discrepancy which disqualifies the tenderer then AAI shall take the following action:**

- (a) निविदाकर्ता द्वारा जमा किये गये सम्पूर्ण बयाना राशि को जब्त कर लिया जायेगा।

Forfeit the entire amount of EMD submitted by the tenderer.

- (b) एजेंसी किसी अन्य उचित ठेके की/कानूनी कार्यवाही के अलावा भा.वि.प्रा. में निविदा प्रक्रिया से बेदखल होने के लिए उत्तरदायी होगी।

The agency shall be liable for debarment from tendering in AAI, apart from any other appropriate contractual/legal action.

9. कंसोर्टियम / संयुक्त उधम कम्पनियां भागीदारी करने की अनुमति नहीं है।
Consortium/JV companies shall not be permitted.

10. भारतीय सूक्ष्म लघु और मध्यम उद्यमों (MSE) को निविदा प्रक्रिया शुल्क / EMD में छूट की मांग के मामले में, NSIC / MSE / UAM (उद्योग पालन ज्ञापन) के लिए सक्षम प्राधिकारी द्वारा जारी वैध पंजीकरण प्रमाण पत्र प्रस्तुत कर सकते हैं।

In case of Indian Micro Small and Medium Enterprises (MSEs) seeking for exemption of Tender Processing Fees / EMD may submit valid registration certificate for NSIC/MSE/UAM (Udyog Adhar Memorandum) issued by the Competent Authority.

11. केन्द्रीय सार्वजनिक क्षेत्र के उपक्रमों को क्रय सम्बन्धी वरीयता, स्वीकृति की तारीख को प्रचलित भारत सरकार के निर्देशों के अनुसार देय होगी।

Purchase preference to Central Public Sector Undertaking shall be applicable as per the directive of Govt. of India prevalent on the date of acceptance.

12. भारतीय सूक्ष्म लघु और मध्यम उद्यमों (MSE) इकाइयों को DIC / NSIC / KVIC / KVIB / हस्तशिल्प और हथकरघा निदेशालय/ UAM इत्यादि के लिए रियायत सार्वजनिक खरीद नीति MSEs 2012 के प्रावधानों के अनुसार, अभी तक के संशोधनों के साथ दी जाएगी, जो आपूर्ति/ सेवाओं के निविदाओं के लिए लागू होगा और निर्माण कर््यों के लिए विस्तारित नहीं किया जाएगा।

Concession to Indian Micro Small and Medium Enterprises (MSEs) units registered with DIC/NSIC/KVIC/KVIB/Directorate of Handicraft and handloom etc. will be given as per the provisions of public procurement policy for MSEs order 2012, with upto date amendments, shall be applicable for tenders of supply / services and shall not be extended to construction work.

13. निविदाकारों को यूडीआईएन उत्पन्न दस्तावेज जैसे बैलेंस शीट/टर्नओवर सर्टिफिकेट, वर्किंग कैपिटल सर्टिफिकेट (पिछले 5 वित्तीय वर्षों के दौरान किए गए काम और हाथ में काम), नेट वर्थ सर्टिफिकेट, गैर-सरकारी के लिए स्रोत पर कर कटौती (टीडीएस) प्रमाण पत्र एनआईटी शर्तों के अनुसार जमा करना होगा



और एडस्तावेज यूडीआईएन रखने वाले सीए द्वारा विधिवत प्रमाणित होना है । यूडीआईएन के बिना बोलीदाताओं द्वारा प्रस्तुत किए गए दस्तावेजों पर विचार नहीं किया जाएगा।

Tenderers have to submit UDIN generated documents like Balance Sheet/ Turnover certificate, ~~Working Capital Certificate (Works done during last 5 financial years & works in hand)~~, Net worth Certificate, Tax deduction at Source (TDS) Certificates for Non-Govt. works etc. as per NIT conditions duly certified by CA and having UDIN. The documents submitted by bidders without UDIN shall not be entertained.

14. आईसीआईसीआई बैंक के एसएफएमएस के माध्यम से सत्यापन के लिए आवेदक और उसकी बीजी जारीकर्ता बैंक शाखा के लिए सलाह : बैंक को दस्तावेज जमा करते समय और बैंक जारीकर्ता द्वारा बैंक गारंटी (बीजी) तैयार करते समय बोलीदाता को प्रोफार्मा पीआर-VIIA में दी गई एडवाइजरी और पीआर-VIIB प्रारूप के अनुसार अनुरोध पत्र का पालन करना होगा।

Advisory for applicant and its BG issuing bank branch for verification through SFMS of ICICI Bank : The bidder has to comply/adhere the advisory, given in performa PR-VIIA and request letter as per format PR-VIIB while submitting the documents to bank and preparing Bank Guarantee (BG) by issuing bank.

टिप्पणी :- यदि हिंदी तथा अंग्रेजी संस्करण में कोई अंतर है, तो अंग्रेजी संस्करण मान्य होगा।

Note : If there any discrepancy in Hindi and English version, the English version will prevail.

सहा. महाप्रबंधक (अभि.-वि.)/Asstt. General Manager (Engg-E)
कृते अध्यक्ष भ.वि.प्रा./For and on behalf of the Chairman, AAI
Ph. No.: 011-25653489
EPBAX : 25653464, Extn : 1147

Copy to :

1. Gen. Mgr. (E-E), AAI, Operational Complex, RHQ, NR, Rangpuri
2. Jt. G.M. (Fin) AAI, Operational Complex, RHQ, NR, Rangpuri, New Delhi
3. Jt. G.M. (E-E), NATS, AAI, Operational Complex, RHQ, Rangpuri, New Delhi
4. AGM Engg (E)/OSD to RED, AAI, Operational Complex, RHQ, NR, Rangpuri, New Delhi
5. AGM Engg (E), AAI, Safdarjung Airport, New Delhi
6. AGM Engg (E), IMU, Rajiv Gandhi Bhawan, CHQ, NR-New Delhi
7. Sr. Mgr. (E-E), DATS, AAI, NATS, IGIA, New Delhi - 110037
8. NIT FILE/Concerned file.
9. Notice Board, NATS Bldg.

For Information.

Request to display on notice board